



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 7.3.2007  
KOM(2007) 85 slutlig

2007/0034 (CNS)

Förslag till

**RÅDETS FÖRORDNING**

**om ingående av ett partnerskapsavtal om fiske mellan Demokratiska republiken São  
Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen**

(framlagt av kommissionen)

## MOTIVERING

Gemenskapen och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe har förhandlat fram ett partnerskapsavtal inom fiskesektorn, som paraferades den 25 juni 2006. Avtalet gör det möjligt för fiskare från gemenskapen att fiska i São Tomé och Príncipes fiskezon. Partnerskapsavtalet har, tillsammans med det tillhörande protokollet och bilagan, ingåtts för en fyraårsperiod som inleds då avtalet träder i kraft och som kan förlängas. När avtalet träder i kraft upphäver och ersätter det det fiskeavtal mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe om fiske utanför São Tomé och Príncipes kust som trädde i kraft 1984.

Protokollet och bilagan med tekniska och ekonomiska villkor för gemenskapsfartygens fiskeverksamhet har antagits för en fyraårsperiod med början den 1 juni 2006. I väntan på att det nya avtalet träder i kraft kommer protokollet med bilaga att träda i kraft den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som krävs för ikraftträdandet har slutförts. Protokollet med bilaga skall tillämpas från och med den 1 juni 2006.

Huvudsyftet med det nya partnerskapsavtalet är att stärka samarbetet mellan gemenskapen och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe i syfte att skapa ett partnerskap för att utveckla ett hållbart fiske och ett förnuftigt utnyttjande av fiskeresurserna i São Tomé och Príncipes fiskezon i båda parternas intresse. Kommissionen har fastställt sin förhandlingsposition utifrån bland annat resultaten av en förhandsbedömning och en utvärdering, som utförts av oberoende experter.

Parterna för en politisk dialog om frågor av gemensamt intresse på fiskeområdet. I partnerskapsavtalet gör de nuvarande prioriteringarna inom São Tomé och Príncipes fiskeripolitik det möjligt att genom överenskommelse mellan de båda parterna ställa upp mål och fastställa de årliga och fleråriga program som krävs för att nå målen, i syfte att säkerställa en hållbar och ansvarsfull förvaltning av fisket.

Partnerskapsavtalet innehåller också bestämmelser om att det ekonomiska, vetenskapliga och tekniska samarbetet i fiskesektorn och närstående sektorer skall främjas.

Den ekonomiska ersättningen fastställs till 663 000 euro per år. Av denna ersättning går 50 procent till årligt ekonomiskt stöd för utveckling och genomförande av en sektoriell fiskeripolitik i São Tomé och Príncipe för att få till stånd ett hållbart och ansvarsfullt fiske. Detta stöd utgår från ettåriga och fleråriga program (se ovan).

Fiskemöjligheterna enligt avtalet är uppdelade i följande två kategorier: För fiskekategorin ”notfartyg för tonfiskfiske, med frysanläggning”: 25 fartyg. För fiskekategorin ”tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev”: 18 fartyg.

Fartygsägarnas avgifter har fastställts för varje kategori och kommer totalt sett att bidra till att inkomsterna ökar med cirka 165 900 euro per år för São Tomé och Príncipe.

Mot bakgrund av detta föreslår kommissionen att rådet genom en förordning beslutar att ingå detta partnerskapsavtal om fiske mellan Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen.

Förslag till

## **RÅDETS FÖRORDNING**

**om ingående av ett partnerskapsavtal om fiske mellan Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 37 jämförd med artikel 300.2 och 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe har förhandlat fram och paraferat ett partnerskapsavtal om fiske som ger gemenskapens fiskare möjligheter att fiska i vatten under São Tomé och Príncipes överhöghet och jurisdiktion.
- (2) Det ligger i gemenskapens intresse att godkänna detta avtal.
- (3) Det är nödvändigt att fastställa hur fiskemöjligheterna skall fördelas mellan medlemsstaterna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### *Artikel 1*

Partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer denna förordning.

### *Artikel 2*

De fiskemöjligheter som fastställs i protokollet till avtalet skall fördelas mellan medlemsstaterna enligt följande:

Fiskekategori	Fartygstyp	Medlemsstat	Licens eller kvot
Tonfiskfiske	Notfartyg för tonfiskfiske, med frysanläggning:	Spanien	13
		Frankrike	12
Tonfiskfiske	Tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev	Spanien	13
		Portugal	5

Om licensansökningarna från de berörda medlemsstaterna inte uttömmar de fiskemöjligheter som fastställs i protokollet, får kommissionen beakta licensansökningar från övriga medlemsstater.

#### *Artikel 3*

De medlemsstater vars fartyg fiskar enligt avtalet genom skriftväxling skall meddela kommissionen hur stora mängder av varje bestånd som fångas i São Tomé och Príncipes fiskezon i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 500/2001 av den 14 mars 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2847/93<sup>1</sup>.

#### *Artikel 4*

Rådets ordförande bemyndigas att utse de personer som skall ha rätt att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

#### *Artikel 5*

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den

*På rådets vägnar*

*Ordförande*

<sup>1</sup> EGT L 73, 15.3.2001, s. 8.

## **PARTNERSKAPSAVTAL OM FISKE**

**mellan Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen**

DEMOKRATISKA REPUBLIKEN SÃO TOMÉ OCH PRÍNCIPE nedan kallad "São Tomé och Príncipe"

och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen",

nedan kallade "parterna",

SOM BEAKTAR det nära samarbetet mellan gemenskapen och São Tomé och Príncipe, framför allt inom ramen för Cotonou-avtalet, och den ömsesidiga viljan att intensifiera förbindelserna,

SOM BEAKTAR de båda parternas vilja att främja ett ansvarsfullt utnyttjande av fiskeresurserna genom samarbete,

MED HÄNSYN TILL Förenta nationernas havsrättskonvention,

SOM ÄR BESLUTNA att tillämpa besluten och rekommendationerna från Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten, nedan kallad "ICCAT",

SOM ÄR MEDVETNA om betydelsen av principerna i uppförandekoden för ansvarsfullt fiske som antogs av FAO-konferensen 1995,

SOM ÄR BESLUTNA att i ömsesidigt intresse samarbeta i syfte att främja ett ansvarsfullt fiske för att säkerställa ett långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av levande marina resurser,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att detta samarbete bör grundas på initiativ och åtgärder som, oavsett om de genomförs gemensamt eller av ena parten, fungerar som komplement, är förenliga med strategin och skapar synergieffekter,

SOM ÄR BESLUTNA att för dessa ändamål inleda en dialog om den sektoriella fiskeripolitik som São Tomé och Príncipes regering har antagit och fastställa lämpliga metoder för att se till att denna politik genomförs på ett effektivt sätt och att ekonomiska aktörer och det civila samhället är delaktiga i utvecklingen,

SOM ÖNSKAR fastställa närmare föreskrifter och villkor för gemenskapsfartygens fiskeverksamhet i São Tomé och Príncipes vatten och för gemenskapens stöd till inrättandet av ett ansvarsfullt fiske i dessa vatten,

SOM ÄR BESLUTNA att bedriva ett närmare ekonomiskt samarbete inom fiskerinäringen och i verksamheter med anknytning till denna genom att bilda och utveckla gemensamma företag där företag från de båda parterna medverkar,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

### *Artikel 1 – Syfte*

I detta avtal fastställs principer, regler och förfaranden för

- ekonomiskt, finansiellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete inom fiskesektorn i syfte att främja ett ansvarsfullt fiske i São Tomé och Príncipes fiskezon i syfte att säkerställa bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna och utveckla São Tomé och Príncipes fiskesektor,
- de villkor som reglerar gemenskapsfartygens tillträde till São Tomé och Príncipes fiskezon,
- samarbete när det gäller kontroll av fisket i São Tomé och Príncipes fiskezon för att se till att ovannämnda villkor följs, att åtgärder för bevarande och förvaltning av fiskeresurserna är effektiva, och att olagligt, orapporterat och oreglerat fiske bekämpas,
- partnerskap mellan företag i syfte att i gemensamt intresse utveckla ekonomisk verksamhet inom fiskesektorn och i verksamheter med anknytning till denna.

### *Artikel 2 – Definitioner*

I detta avtal gäller följande definitioner:

- a) *São Tomé och Príncipes myndigheter*: São Tomé och Príncipes regering.
- b) *gemenskapens myndigheter*: Europeiska kommissionen.
- c) *São Tomé och Príncipes fiskezon*: de vatten som i fiskehänseende lyder under São Tomé och Príncipes överhöghet eller jurisdiktion.
- d) *fiskefartyg*: ett fartyg som är utrustat för att yrkesmässigt utnyttja levande akvatiska resurser,
- e) *gemenskapsfartyg*: varje fiskefartyg som för en av gemenskapens medlemsstaters flagg och som är registrerat i gemenskapen.
- f) *gemensam kommitté*: en kommitté sammansatt av företrädare för gemenskapen och São Tomé och Príncipe och vars uppgifter beskrivs i artikel 9 i detta avtal.
- g) *omlastning*: överföring, i hamn eller till sjöss, av hela eller delar av fångsten från ett fiskefartyg till ett annat fartyg,

- h) *onormala omständigheter*: andra omständigheter än naturfenomen, som ligger utanför rimlig kontroll för en av parterna och som hindrar fisket i São Tomé och Príncipes vatten.
- i) *AVS-sjömän*: sjömän som är medborgare i ett icke-europeiskt land som har undertecknat Cotonou-avtalet. En sjöman från São Tomé och Príncipe är i denna egenskap en AVS-sjöman.
- j) *bifångster*: alla fångstkvantiteter av arter som inte finns förtecknade i bilaga I till Förenta nationernas havsrättskonvention av 1982.

#### *Artikel 3 – Principer och mål för genomförandet av detta avtal*

1. Parterna förbinder sig härmed att främja ett ansvarsfullt fiske i São Tomé och Príncipes fiskezon på grundval av principerna om icke-diskriminering mellan de olika fiskeflottor som är närvarande i vattnen, utan att det påverkar tillämpningen av avtal ingångna mellan utvecklingsländer i samma geografiska region, inbegripet ömsesidiga fiskeavtal.
2. Parterna skall samarbeta vid genomförandet av den sektoriella fiskeripolitik som São Tomé och Príncipes regering antagit och skall i detta syfte inleda en politisk dialog om de reformer som är nödvändiga. De förbinder sig att inte vidta åtgärder på detta område utan att först samråda med varandra.
3. Parterna skall också samarbeta i de bedömningar eller utvärderingar som görs gemensamt eller av endera parten före, under eller efter åtgärder och program som genomförs på grundval av detta avtal.
4. Parterna förbinder sig att se till att detta avtal genomförs i enlighet med principerna om goda ekonomiska och sociala styrelseformer och med hänsyn till fiskeresursernas tillstånd.
5. Anställning av AVS-sjömän på gemenskapsfartyg skall regleras av Internationella arbetsorganisationens (ILO) deklARATION om grundläggande principer och rättigheter på arbetet, som skall gälla såsom lag för motsvarande anställningsavtal och allmänna anställningsvillkor. Detta gäller särskilt föreningsfriheten, erkännandet av den kollektiva förhandlingsrätten och undanröjandet av diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.

#### *Artikel 4 – Vetenskapligt samarbete*

1. Under avtalsperioden skall gemenskapen och São Tomé och Príncipe övervaka tillståndet för fiskeresurserna i São Tomé och Príncipes fiskezon.
2. På grundval av de rekommendationer och resolutioner som antagits av Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (ICCAT) och mot bakgrund av bästa tillgängliga vetenskapliga rådgivning skall parterna samråda i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet för att, vid behov efter ett vetenskapligt möte, gemensamt besluta om åtgärder för en hållbar förvaltning av de fiskeresurser som påverkar gemenskapsfartygens verksamhet.

3. Parterna åtar sig härmed att samråda med varandra, antingen direkt – även på underregional nivå inom ramen för den regionala kommittén för fiske i Guineabukten (COREP) – eller inom behöriga internationella organisationer, för att förvalta och bevara de levande resurserna i Atlanten och samarbeta om relevant vetenskaplig forskning.

*Artikel 5 – Gemenskapsfartygens tillträde  
till fiske i São Tomé och Príncipes vatten*

1. São Tomé och Príncipe förbinder sig att låta gemenskapsfartyg bedriva fiske i dess fiskezon i enlighet med det här avtalet, protokollet och tillhörande bilaga.
2. Det fiske som detta avtal avser skall bedrivas enligt São Tomé och Príncipes lagstiftning. São Tomé och Príncipes myndigheter skall underrätta gemenskapen om alla ändringar av lagstiftningen.
3. São Tomé och Príncipe åtar sig att vidta alla lämpliga åtgärder för att protokollets bestämmelser om fiskerikontroll skall genomföras på ett effektivt sätt. Gemenskapsfartygen skall samarbeta med São Tomé och Príncipes myndigheter som har ansvaret för kontrollen.
4. Gemenskapen förbinder sig att vidta alla lämpliga åtgärder för att se till att dess fiskefartyg följer bestämmelserna i det här avtalet och i de lagar som reglerar fisket i de vatten som står under São Tomé och Príncipes jurisdiktion.

*Artikel 6 – Licenser*

1. Gemenskapsfartyg får bedriva fiske i São Tomé och Príncipes fiskezon endast om de har en fiskelicens som har utfärdats enligt detta avtal och det protokoll som är fogat till det.
2. Anvisningar för hur man skall göra för att få fiskelicens för ett fartyg, vilka avgifter som skall betalas och hur de skall betalas anges i bilagan till protokollet.

*Artikel 7 – Ekonomisk ersättning*

1. Gemenskapen skall ge São Tomé och Príncipe ekonomisk ersättning enligt de villkor som anges i protokollet och bilagan. Ersättningen består av följande två samtidigt delar:
  - a) Gemenskapsfartygens tillträde till fiske i São Tomé och Príncipe.
  - b) Gemenskapens ekonomiska stöd för att främja ett ansvarsfullt fiske och ett hållbart utnyttjande av fiskeresurserna i São Tomé och Príncipes vatten.
2. Den del av den ekonomiska ersättningen som avses i punkt 1 b skall fastställas med beaktande av de mål som parterna fastställt gemensamt i enlighet med protokollet och som skall uppnås inom ramen för den sektoriella fiskeripolitik som São Tomé



och Príncipes regering fastställer och för en års- och flerårsplanering för genomförandet av den.

3. Den ekonomiska ersättningen från gemenskapen skall betalas varje år i enlighet med protokollet, dock utan att det påverkar tillämpningen av avtalets eller protokollets bestämmelser om en eventuell ändring av ersättningsbeloppet till följd av
  - a) onormala omständigheter,
  - b) att parterna har kommit överens om att i syfte att förvalta de berörda bestånden minska de fiskemöjligheter som beviljas gemenskapsfartygen, om detta på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga rådgivning bedöms vara nödvändigt för bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna,
  - c) att parterna har kommit överens om att öka gemenskapsfartygens fiskemöjligheter, om bästa tillgängliga vetenskapliga rådgivning visar att fiskeresursernas tillstånd medger detta,
  - d) att villkoren för gemenskapens ekonomiska stöd för genomförandet av en sektoriell fiskeripolitik i São Tomé och Príncipe har omprövats, om detta motiveras av resultaten av den års- och flerårsplanering som följs av båda parterna,
  - e) att avtalet har sagts upp i enlighet med artikel 13,
  - f) att avtalets tillämpning avbryts i enlighet med artikel 12.

*Artikel 8 – Främjande av samarbete  
mellan ekonomiska aktörer och i det civila samhället*

1. Parterna skall främja ekonomiskt, vetenskapligt och tekniskt samarbete inom fiskesektorn och sektorer med anknytning till denna. De skall samråda med varandra för att samordna de olika åtgärder som vidtas i detta syfte.
2. Parterna skall uppmuntra informationsutbyte om fiskemetoder och fiskeredskap, konserveringsmetoder och metoder för industriell beredning av fiskeriprodukter.
3. Parterna skall främja goda förhållanden för utvecklingen av affärsverksamhet och investeringar för att skapa goda villkor som gynnar utbyte mellan företag från de båda parterna när det gäller frågor om teknik, ekonomi och handel.
4. Parterna skall uppmuntra bildandet av gemensamma företag av ömsesidigt intresse, vilka konsekvent skall följa São Tomé och Príncipes lagstiftning och gällande gemenskapslagstiftning.

*Artikel 9 – Gemensam kommitté*

1. En gemensam kommitté skall inrättas för att övervaka genomförandet av detta avtal. Kommittén skall

- a) övervaka avtalets genomförande, tolkning och tillämpning och särskilt fastställandet och utvärderingen av den års- och flerårsplanering som avses i artikel 7.2,
  - b) tillhandahålla de nödvändiga kontakterna i frågor av gemensamt intresse som rör fiske, särskilt när det gäller statistisk analys av fångstuppgifter,
  - c) tjäna som forum för uppgörelser i godo av tvister om avtalets tolkning eller tillämpning,
  - d) vid behov ompröva fiskemöjligheternas omfattning och, med utgångspunkt i detta, den ekonomiska ersättningen,
  - e) utföra andra uppgifter som parterna beslutar om i samförstånd.
2. Den gemensamma kommittén skall sammanträda minst en gång per år, omväxlande i São Tomé och Príncipe och i gemenskapen, och den part som är värd för mötet skall vara ordförande. Kommittén skall hålla extraordinära sammanträden om någon av parterna begär det.

#### *Artikel 10 – Geografiskt tillämpningsområde*

Detta avtal skall gälla dels på de territorier där fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt, i enlighet med de villkor som fastställs i fördraget, dels på São Tomé och Príncipes territorium.

#### *Artikel 11 – Varaktighet*

Detta avtal skall gälla i fyra år från och med ikraftträdandedagen. Det förlängs automatiskt i fyraårsperioder tills det sägs upp i enlighet med artikel 13.

#### *Artikel 12 – Tillfälligt upphävande*

1. Tillämpningen av detta avtal kan tillfälligt upphävas på initiativ av endera parten om det föreligger allvarliga meningsskiljaktigheter om tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal. Den part som vill avbryta tillämpningen skall skriftligen underrätta den andra parten om detta minst tre månader före den dag då upphävandet skall träda i kraft. Efter mottagandet av denna underrättelse skall parterna inleda överläggningar för att om möjligt lösa tvisterna i godo.
2. Betalningen av den ersättning som avses i artikel 7 skall minskas proportionellt till hur länge tillämpningen har varit avbruten.

#### *Artikel 13 – Uppsägning av avtalet*

1. Detta avtal kan sägas upp av endera parten i fall av onormala omständigheter, t.ex. om de berörda bestånden utarmas, om de fiskemöjligheter som beviljas

gemenskapsfartygen inte utnyttjas helt eller om endera parten åsidosätter sina åtaganden när det gäller att bekämpa olagligt, orapporterat och oreglerat fiske.

2. Den part som vill säga upp avtalet skall skriftligen underrätta den andra parten om detta minst sex månader före den dag då den ursprungliga perioden eller någon av de efterföljande perioderna löper ut.
3. Den underrättelse som avses i punkt 2 skall vara inledningen till överläggningar mellan parterna.
4. Den ekonomiska ersättning som avses i artikel 7 för det år då uppsägningen träder i kraft skall sänkas i proportion till hur stor del av året avtalet är i kraft.

#### *Artikel 14 – Protokoll och bilaga*

Protokollet och bilagan skall utgöra en integrerad del av det här avtalet.

#### *Artikel 15 Tillämplig lag*

Gemenskapsfartygens verksamhet i São Tomé och Príncipes vatten skall regleras av São Tomé och Príncipes lagstiftning, om inte annat följer av avtalet eller protokollet och dess bilaga med tillägg.

#### *Artikel 16 – Upphävande*

Samma dag som det träder i kraft upphäver och ersätter detta avtal det fiskeavtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken São Tomé och Príncipe om fiske utanför São Tomé och Príncipes kust som trädde i kraft den 25 februari 1984.

Protokollet om fastställande för perioden 1 juni 2006–31 maj 2010 av fiskemöjligheter och ekonomisk ersättning enligt avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe om fiske utanför São Tomé och Príncipes kust skall dock förbli i kraft under den period som anges i artikel 1.1 och skall utgöra en integrerad del av det här avtalet.

#### *Artikel 17 – Ikraftträdande*

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga, och skall träda i kraft samma dag som parterna skriftligen underrättar varandra om att de förfaranden som krävs för avtalets ikraftträdande har slutförts.

**Protokoll om fastställande för perioden 1 juni 2006–31 maj 2010 av fiskemöjligheter och ekonomisk ersättning enligt avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe när det gäller fiske utanför São Tomé och Príncipes kust**

*Artikel 1*  
*Giltighetstid och fiskemöjligheter*

1. Från och med den 1 juni 2006 och fyra år framåt skall de fiskemöjligheter som medges enligt artikel 5 i avtalet vara följande: Långvandrande arter (arter som anges i bilaga I till Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982).
  - Notfartyg för tonfiskfiske, med frysanläggning: 25 fartyg.
  - Tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev: 18 fartyg.
2. Punkt 1 skall tillämpas om inte annat följer av artiklarna 4 och 5.
3. De fartyg som för en av Europeiska gemenskapens medlemsstaters flagg får endast bedriva fiske i São Tomé och Príncipes fiskezon om de har en fiskelicens som har utfärdats inom ramen för detta protokoll och enligt bestämmelserna i dess bilaga.

*Artikel 2*  
*Ekonomisk ersättning – betalningsvillkor*

1. Den ekonomiska ersättning som avses i artikel 7 i avtalet skall bestå av dels ett belopp för perioden i artikel 1 på 552 500 euro per år motsvarande en referensfångstmängd på 8 500 ton per år, dels av ett specifikt belopp på 110 500 euro per år, som skall användas till att stödja genomförandet av de initiativ som tagits som ett led i den sektoriella fiskeripolitiken i São Tomé och Príncipe. Det specifika beloppet skall utgöra en integrerad del av den ekonomiska ersättning som anges i artikel 7 i avtalet.
2. Punkt 1 skall tillämpas om inte annat följer av artiklarna 4, 5 och 7.
3. Europeiska gemenskapen skall varje år under giltighetstiden för detta protokoll betala ut summan av de belopp som anges i punkt 1, dvs. 663 000 euro.
4. Om gemenskapsfartygens totala fångst i São Tomé och Príncipes vatten överstiger 8 500 ton per år skall beloppet 552 500 euro av den ekonomiska ersättningen ökas med 65 euro för varje överskjutande ton fångst. Det totala årsbelopp som gemenskapen betalar får emellertid inte överstiga ett belopp som är dubbelt så stort som referensbeloppet (dvs. 1 105 000 euro). Om den kvantitet som fångas av gemenskapsfartyg överstiger den kvantitet som motsvarar det dubbla totala

årsbeloppet (17 000 ton), skall det utestående beloppet för den överskjutande kvantiteten betalas det påföljande året.

5. Den ekonomiska ersättningen enligt punkt 1 skall betalas senast den 15 maj 2007 för det första året och senast den 31 juli 2007 och 2008 respektive 2009 för de följande åren.
6. São Tomé och Príncipes myndigheter har full frihet att bestämma hur den ekonomiska ersättningen skall användas, med förbehåll för bestämmelserna i artikel 6.
7. Den ekonomiska ersättningen skall betalas till kontot för São Tomé och Príncipes statskassa i en bank som har valts av myndigheterna i São Tomé och Príncipe.

### *Artikel 3*

#### *Samarbete för ett ansvarsfullt fiske – vetenskapligt samarbete*

1. Parterna förbinder sig härmed att främja ett ansvarsfullt fiske i São Tomé och Príncipes vatten utan diskriminering mellan de olika fiskeflottor som vistas i dessa vatten.
2. Under protokollets giltighetstid skall gemenskapen och São Tomé och Príncipes myndigheter aktivt följa tillståndet för fiskeresurserna i São Tomé och Príncipes fiskezon.
3. De båda parterna förbinder sig härmed att främja samarbetet på underregional nivå för ett ansvarsfullt fiske, framför allt inom ramen för COREP.
4. Parterna skall, i enlighet med artikel 4 i avtalet och på grundval av de rekommendationer och resolutioner som antagits av Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (ICCAT) och mot bakgrund av bästa tillgängliga vetenskapliga rådgivning, samråda i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet, för att, vid behov efter ett vetenskapligt möte på underregional nivå, gemensamt besluta om åtgärder för en hållbar förvaltning av de fiskeresurser som påverkar gemenskapsfartygens verksamhet.

### *Artikel 4*

#### *Ändring av fiskemöjligheterna genom gemensamt beslut*

1. Parterna kan komma överens om att öka de fiskemöjligheter som avses i artikel 1 i den mån slutsatserna från det vetenskapliga möte som avses i artikel 3.4 styrker att ökningen inte strider mot en hållbar förvaltning av São Tomé och Príncipes resurser. I så fall skall den ekonomiska ersättningen på 552 500 euro enligt artikel 2.1 höjas tidsproportionellt. Den totala ekonomiska ersättning som betalas av Europeiska gemenskapen för referensfångstmängden får dock inte vara mer än dubbelt så stor som 552 500 euro. Om den kvantitet som varje år fångas av gemenskapsfartygen

uppgår till mer än två gånger 8 500 ton (dvs. 17 000 ton), skall det utestående beloppet för den överskjutande kvantiteten betalas det påföljande året.

2. Om parterna däremot enas om åtgärder som innebär en minskning av de fiskemöjligheter som anges i artikel 1, skall den ekonomiska ersättningen minskas tidsproportionellt.
3. Parterna kan också komma överens om att omfördela fiskemöjligheterna mellan olika fartygskategorier, med beaktande av eventuella rekommendationer från det vetenskapliga möte som avses i artikel 3 när det gäller hur omfördelningen kan påverka förvaltningen av bestånden. Parterna skall enas om en motsvarande justering av den ekonomiska ersättningen om omfördelningen av fiskemöjligheter motiverar det.

#### *Artikel 5* *Nya fiskemöjligheter*

1. Om gemenskapsfartyg är intresserade av fiskeverksamhet som inte anges i artikel 1 skall Europeiska gemenskapen samråda med São Tomé och Príncipe om ett eventuellt tillstånd att bedriva sådan ny verksamhet. Parterna skall i förekommande fall komma överens om villkoren för dessa nya fiskemöjligheter och om så krävs göra ändringar i detta protokoll och dess bilaga.

#### *Artikel 6* *Avbrytande och ändring av betalningen av ersättningen till följd av onormala omständigheter*

1. Om onormala omständigheter, med undantag för naturfenomen, skulle hindra fiskeverksamhet i São Tomé och Príncipes exklusiva ekonomiska zon (EEZ) får Europeiska gemenskapen avbryta betalningen av den ekonomiska ersättningen enligt artikel 2.1. Beslutet att avbryta betalningen skall fattas efter överläggningar mellan parterna inom två månader efter det att den ena parten lagt fram sin begäran om detta, och under förutsättning att Europeiska gemenskapen har betalat alla utestående belopp vid avbrytandet.
2. Betalningen av den ekonomiska ersättningen skall återupptas så snart parterna, genom ett gemensamt beslut efter samråd, har konstaterat att de omständigheter som hindrat fiskeverksamheten inte längre föreligger eller att det är möjligt att återuppta fiskeverksamheten.
3. Giltighetstiden för de licenser som har beviljats gemenskapsfartyg och vars giltighet har avbrutits samtidigt med avbrottet i utbetalningen av den ekonomiska ersättningen, skall förlängas med en period som motsvarar den tid under vilken fisket har varit avbrutet.

## Artikel 7

### *Främjande av ett ansvarsfullt fiske i São Tomé och Príncipes vatten*

1. Femtio procent av den totala ekonomiska ersättning (663 000 euro) som fastställs i artikel 2 (dvs. 331 500 euro) skall årligen användas för stöd till att genomföra de initiativ som tas inom ramen för den sektoriella fiskeripolitik som São Tomé och Príncipes regering har utarbetat.

São Tomé och Príncipes förvaltning av dessa medel skall grundas på mål som parterna fastställer gemensamt och i enlighet med de aktuella prioriteringarna i São Tomé och Príncipes fiskeripolitik för att säkerställa en hållbar och ansvarsfull förvaltning inom sektorn, samt den års- och flerårsplanering som görs för att nå dessa mål, enligt punkt 2.

2. På förslag av São Tomé och Príncipe skall Europeiska gemenskapen och São Tomé och Príncipe för att genomföra bestämmelserna i föregående punkt så snart protokollet har trätt i kraft, dock senast tre månader efter detta, enas i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet, om ett flerårigt sektorsprogram och tillämpningsföreskrifter för detta, med bland annat följande innehåll:
  - a) Års- och flerårsriktlinjer för användningen av dels den andel av ersättningen som anges i punkt 1, dels de specifika beloppen för initiativ som skall genomföras årligen.
  - b) Årliga och fleråriga mål för att på sikt kunna skapa ett hållbart och ansvarsfullt fiske, med beaktande av São Tomé och Príncipes prioriteringar i den nationella fiskeripolitiken och i annan politik som hänger samman med eller påverkar främjandet av ett hållbart och ansvarsfullt fiske.
  - c) Kriterier och förfaranden för en årlig utvärdering av resultaten.
  - d) En eventuell revidering av den procentsats av den totala ekonomiska ersättning som anges i punkt 1 som skall tillämpas de år som följer på det första året av detta protokolls giltighetstid.
3. Alla föreslagna ändringar av det fleråriga sektorsprogrammet och användningen av de specifika beloppen för initiativ som skall genomföras årligen skall godkännas av parterna i den gemensamma kommittén.
4. São Tomé och Príncipe skall varje år anslå ett belopp som motsvarar den procentsats som anges i punkt 1 till genomförandet av det fleråriga programmet. Under protokollets första giltighetsår skall Europeiska gemenskapen underrättas om anslaget vid tidpunkten för det fleråriga sektorsprogrammets godkännande i den gemensamma kommittén. Därefter skall São Tomé och Príncipe varje år underrätta gemenskapen om anslaget senast den 1 maj året före.
5. Om den årliga resultatutvärderingen av genomförandet av det fleråriga sektorsprogrammet motiverar det, får Europeiska gemenskapen begära en justering

av den ekonomiska ersättning som avses i artikel 2.1 så att de medel som anslås till programmets genomförande anpassas till resultaten.

#### *Artikel 8*

##### *Tvister – avbrutet genomförande av protokollet*

1. Alla tvister mellan parterna när det gäller tolkningen eller tillämpningen av detta protokoll skall bli föremål för överläggningar mellan parterna i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet, om så krävs i ett extraordinärt möte.
2. Genomförandet av detta protokoll kan avbrytas på initiativ av endera parten om tvisten betraktas som allvarlig och om överläggningarna i gemensamma kommittén i enlighet med punkt 1 inte har lett till att tvisten har kunnat lösas i godo; detta skall dock inte påverka tillämpningen av artikel 9.
3. Den part som vill avbryta genomförandet av protokollet skall skriftligen meddela detta minst tre månader före den dag då parten tänker avbryta genomförandet.
4. Om genomförandet avbryts skall parterna fortsätta överläggningarna för att försöka lösa tvisten i godo. Om en sådan lösning nås skall genomförandet återupptas och den ekonomiska ersättningen skall sänkas i proportion till hur länge protokollets genomförande har varit avbrutet.

#### *Artikel 9*

##### *Avbrytande av protokollets genomförande på grund av utebliven betalning*

Om inte annat följer av artikel 6 kan genomförandet av detta protokoll avbrytas på följande villkor om Europeiska gemenskapen inte verkställer betalningarna enligt artikel 2:

- a) De behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe skall underrätta Europeiska kommissionen om den uteblivna betalningen. Europeiska kommissionen skall göra lämpliga kontroller och vid behov verkställa betalningen senast 60 arbetsdagar efter att ha mottagit anmälan.
- b) Om gemenskapen utan att lämna tillräckliga skäl inte verkställer betalningen inom den tidsfrist som anges i artikel 2.5 har de behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe rätt att avbryta protokollets genomförande.
- c) De skall utan dröjsmål underrätta Europeiska kommissionen om detta.
- d) Genomförandet skall återupptas så snart betalningen i fråga har gjorts.

#### *Artikel 10*

##### *Tillämplig lag*

Gemenskapsfartygens verksamhet i São Tomé och Príncipes vatten skall regleras av São Tomé och Príncipes lagstiftning, om inte något annat följer av avtalet, detta protokoll och dess bilaga med tillägg.



*Artikel 11*  
*Upphävande*

Bilagan till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och São Tomé och Príncipe om fiske utanför São Tomé och Príncipe kust skall upphöra att gälla och ersättas med bilagan till detta protokoll.

*Artikel 12*  
*Ikraftträdande*

1. Detta protokoll och dess bilaga träder i kraft den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.
2. De skall tillämpas från och med den 1 juni 2006.

## **BILAGA**

### **VILLKOR FÖR GEMENSKAPSFARTYGS FISKEVERKSAMHET I SÃO TOMÉ OCH PRÍNCIPES FISKEZON**

#### **KAPITEL I - ANSÖKAN OM OCH UTFÄRDANDE AV LICENSER**

##### *Avsnitt 1*

##### *Utfärdande av licenser*

1. Endast behöriga fartyg kan få licens för att fiska i São Tomé och Príncipes fiskezon.
2. För att ett fartyg skall vara behörigt får inte fartygsägaren, befälhavaren eller själva fartyget vara förbjudna att fiska i São Tomé och Príncipe. Deras mellanhavanden med São Tomé och Príncipes administration skall vara ordnade, i den bemärkelsen att de skall ha fullgjort alla tidigare skyldigheter som uppstått genom deras fiske i São Tomé och Príncipe inom ramen för fiskeavtal som slutits med gemenskapen.
3. Gemenskapens behöriga myndigheter skall, för varje fartyg som önskar bedriva fiske enligt avtalet, lämna in en ansökan till São Tomé och Príncipes fiskeriministerium minst 15 arbetsdagar före den begärda giltighetstidens början.
4. Ansökningarna skall lämnas in till fiskeriministeriet på de formulär som finns i tillägg I. São Tomé och Príncipes myndigheter skall vidta alla åtgärder som krävs för att se till att uppgifterna i ansökningarna behandlas konfidentiellt. Uppgifterna får användas uteslutande inom ramen för genomförandet av fiskeavtalet.
5. Licensansökan skall innehålla följande:
  - Bevis för att förskottet för licensens giltighetstid är betalt.
  - (Alla andra handlingar eller intyg som krävs enligt särskilda bestämmelser för den aktuella fartygstypen enligt detta protokoll.)
6. Avgiften skall betalas till det konto som anvisas av São Tomé och Príncipes myndigheter, i enlighet med artikel 2.7 i protokollet.
7. Avgifterna skall omfatta alla nationella och lokala avgifter utom hamn- och serviceavgifter.
8. Licenserna för alla fartyg skall utfärdas till fartygsägarna eller deras ombud inom 15 arbetsdagar efter det att São Tomé och Príncipes fiskeriministerium via Europeiska kommissionens delegation i Gabon har mottagit all den dokumentation som anges i punkt 5.

9. Licensen skall utfärdas för ett visst fartyg och kan inte överföras.
10. Vid force majeure skall på gemenskapens begäran licensen för ett fartyg ersättas med en ny licens för ett annat fartyg ur samma kategori, i enlighet med artikel 1 i protokollet, utan att någon ny avgift behöver betalas. I så fall skall de båda fartygens sammanlagda fångst ligga till grund för beräkningen av om ytterligare betalningar skall göras.
11. Ägaren till det fartyg vars licens skall ersättas, eller dennes ombud, skall via Europeiska kommissionens delegation lämna tillbaka den licens som skall annulleras till São Tomé och Príncipes fiskeriministerium.
12. Den nya licensen skall börja gälla samma dag som fartygsägaren lämnar tillbaka den annullerade licensen till São Tomé och Príncipes fiskeriministerium. Europeiska kommissionens delegation i Gabon skall informeras om överföringen av licensen.
13. Licensen skall alltid förvaras ombord. Europeiska gemenskapen skall föra och uppdatera en preliminär förteckning över de fartyg som har ansökt om fiskelicens enligt detta protokoll. Förteckningen skall meddelas São Tomé och Príncipes myndigheter så snart den har upprättats, och därefter varje gång den uppdateras. Så snart den preliminära förteckningen och meddelandet om förskottsbetalning från Europeiska kommissionen mottagits av São Tomé och Príncipes myndigheter skall den behöriga myndigheten i São Tomé och Príncipe föra in fartyget i en förteckning över fartyg med tillstånd att fiska, vilken därefter skall meddelas de myndigheter som ansvarar för fiskerikontroll. Fartygsägaren kan i detta fall få en bestyrkt kopia av förteckningen som får förvaras ombord och gälla i stället för fiskelicensen till dess en sådan har utfärdats.

## *Avsnitt 2*

### *Licensvillkor – avgifter och förskott*

1. Licenserna har en giltighetstid på ett år. De kan förnyas.
2. Avgiften skall vara 35 euro för varje ton fångat i São Tomé och Príncipes fiskezon för notfartyg för tonfiskfiske och tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev.
3. Licenserna skall utfärdas efter det att följande schablonbelopp har betalats till de behöriga nationella myndigheterna:
  - 5 250 euro per notfartyg för tonfiskfiske, motsvarande avgifterna för en årsfångst av 150 ton.
  - 1 925 euro per tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev, motsvarande avgifterna för en årsfångst av 55 ton.
4. Senast den 15 juni varje år skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om det antal ton som fångats under det gångna året, med bekräftelse från de vetenskapliga institut som anges i punkt 5.

5. Senast den 31 juli år n+1 skall Europeiska kommissionen göra en slutavräkning av avgifterna för fisket under år n, på grundval av de fångstdeklarationer som varje fartygsägare lämnat och som bekräftats av de vetenskapliga institut som ansvarar för kontrollen av fångststoppgifter i medlemsstaterna, exempelvis IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) och IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima), via Europeiska kommissionens delegation.
6. Slutavräkningen skall överlämnas samtidigt till São Tomé och Príncipes fiskeriministerium och till fartygsägarna.
7. Alla eventuella ytterligare betalningar på 35 euro per ton (för kvantiteter som överstiger 150 ton för notfartyg för tonfiskfiske och 55 ton för tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev) skall fartygsägarna göra till São Tomé och Príncipes behöriga myndigheter senast den 31 augusti år n+1, till det konto som avses i avsnitt 1 punkt 6 i detta kapitel.
8. Om slutavräkningen ger ett lägre belopp än det förskott som anges i punkt 3 i detta avsnitt, skall det resterande beloppet inte betalas tillbaka till fartygsägaren.

## **KAPITEL II – FISKEZONER**

1. Gemenskapsfartygen (notfartyg för tonfiskfiske och tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev) får fiska i vatten bortom 12 sjömil från baslinjerna.
2. All fiskeverksamhet utan undantag är förbjuden i den zon som är avsedd att utnyttjas gemensamt av São Tomé och Príncipe och Nigeria och som avgränsas av de koordinater som anges i tillägg 3.

## **KAPITEL III – FÅNGSTRAPPORTERING**

1. Vid tillämpningen av denna bilaga mäts varaktigheten för ett gemenskapsfartygs fiskeresor i São Tomé och Príncipes fiskezon på något av följande sätt:
  - Från fartygets inträde i São Tomé och Príncipes fiskezon till dess utträde.
  - Från fartygets inträde i São Tomé och Príncipes fiskezon till dess fartyget gör en omlastning eller en landning i São Tomé och Príncipe.
2. Alla fartyg som enligt avtalet har rätt att fiska i São Tomé och Príncipes vatten skall rapportera sina fångster till São Tomé och Príncipes fiskeriministerium, så att dess myndigheter kan kontrollera fångstmängderna och få dem bekräftade av de behöriga vetenskapliga instituten i enlighet med förfarandet i kapitel 1 avsnitt 2 punkt 4 i denna bilaga. Nedan följer närmare föreskrifter för fångstdeklarationer.
  - 2.1 Under licensernas giltighetstid på ett år, enligt kapitel I avsnitt 2 i denna bilaga, skall fångstdeklarationerna innehålla uppgifter om de fångster ett fartyg gjort

vid varje fiskeresan. Deklarationerna skall skickas som original på papper till São Tomé och Príncipes fiskeriministerium senast 45 dagar efter det att den sista fiskeresan har avslutats under den nämnda ettårsperioden.

- 2.2 Fartygen skall deklarerera sina fångster på blanketter som överensstämmer med förlagan till fiskeloggbok i tillägg 2. Under de perioder då fartygen inte befinner sig i São Tomé och Príncipes fiskezon skall följande noteras i fiskeloggboken: ”Utanför São Tomé och Príncipes fiskezon”.
- 2.3 Blanketterna skall fyllas i läsligt och undertecknas av fartygets befälhavare eller dennes juridiska ombud.
3. Den gemensamma kommittén kan på begäran av en av parterna sammanträda för att jämföra data över det bedrivna fisket.
4. São Tomé och Príncipes regering förbehåller sig rätten att dra in licensen för fartyg som inte följer bestämmelserna i detta kapitel till dess alla formkrav har uppfyllts och att döma fartygsägaren till påföljd enligt São Tomé och Príncipes lagstiftning. Europeiska kommissionen och flaggmedlemsstaten skall informeras om detta.

#### **KAPITEL IV – OMLASTNING**

Parterna skall samarbeta i syfte att förbättra möjligheterna till omlastning på redden och i hamnarna i São Tomé och Príncipe.

##### 1. Omlastning:

Tonfiskfiskefartyg från gemenskapen som väljer att lasta om sina fångster på redden eller i en hamn i São Tomé och Príncipe får ett avdrag med 5 euro per ton fångst som fångats i São Tomé och Príncipes fiskezon på den avgift som anges i kapitel I avsnitt 2 punkt 2 i denna bilaga.

Denna ordning skall för alla gemenskapsfartyg tillämpas för högst 50 procent av slutavräkningen av fångsterna (enligt bestämmelserna i kapitel III i denna bilaga) från och med detta protokolls första tillämpningsår.

2. Tillämpningsföreskrifter för kontrollen av omlastade fångstmängder skall fastställas vid gemensamma kommitténs första möte.

##### 3. Utvärdering:

Nivån på de ekonomiska incitamenten och den högsta procentsatsen för slutavräkningen för fångsterna skall justeras i den gemensamma kommittén i förhållande till de sociala och ekonomiska effekter som omlastningarna haft under det berörda året.

## KAPITEL V – PÅMÖNSTRING AV SJÖMÄN

1. Ägare till tonfiskfiskefartyg eller tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev skall anställa medborgare i AVS-staterna på följande villkor och med följande förbehåll:
  - För flottan av notfartyg för tonfiskfiske gäller att minst 20 procent av de sjömän som anställs under fiskesäsongen för tonfisk i tredjeländers fiskezon skall ha sitt ursprung i AVS-staterna.
  - För flottan av tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev gäller att minst 20 procent av de sjömän som anställs under fiskeåret i tredjelands fiskezon skall ha sitt ursprung i AVS-staterna.
2. Fartygsägarna skall bemöda sig om att anställa ytterligare sjömän med ursprung i São Tomé och Príncipe.
3. Internationella arbetsorganisationens (ILO) deklaration om grundläggande principer och rättigheter på arbetet skall gälla fullt ut för de sjömän som anställs på gemenskapsfartygen. Detta gäller särskilt föreningsfriheten, erkännandet av den kollektiva förhandlingsrätten och undanröjandet av diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.
4. Anställningsavtal för AVS-sjömän skall upprättas mellan fartygsägarnas ombud och sjömännen eller deras fackföreningar eller ombud; parterna skall få varsin kopia. Avtalen skall säkerställa att sjömännen omfattas av det sociala trygghetssystem som är tillämpligt på dem, med liv-, sjuk- och olycksfallsförsäkring.
5. AVS-sjömännens lön skall betalas av fartygsägarna. Fartygsägarna eller deras ombud skall komma överens om lönen med sjömännen, deras fackföreningar eller deras ombud. AVS-sjömännens lönevillkor får dock inte vara sämre än de som gäller för besättningar i deras egna länder och under inga förhållanden sämre än ILO:s normer.
6. Sjömän som anställs på gemenskapsfartyg skall anmäla sig hos fartygets befälhavare dagen före den föreslagna påmönstringsdagen. Om sjömannen inte infinner sig vid det datum och klockslag som fastställts för påmönstring, skall fartygsägaren automatiskt vara befriad från skyldigheten att anställa sjömannen.
7. Om AVS-sjömän inte mönstras på av andra skäl än de som anges i föregående punkt är ägarna till de berörda gemenskapsfartygen skyldiga att, för varje dag av fiskeresan i São Tomé och Príncipes vatten, betala ett schablonbelopp på 20 US-dollar per dag. Detta belopp skall betalas senast vid den tidpunkt som fastställs i kapitel I avsnitt 2 punkt 7 i denna bilaga.

## KAPITEL VI – TEKNISKA BESTÄMMELSER

1. Fartygen skall följa de bestämmelser och rekommendationer som antagits av ICCAT för regionen när det gäller fiskeredskap, tekniska specifikationer och alla andra tekniska bestämmelser som gäller för fiskeverksamheten.

2. Notfartygen skall ställa eventuella bifångster till förfogande för fiskedirektionen i São Tomé och Príncipe, som åtar sig att ta hand om och lossa dessa bifångster.
3. Parterna förbinder sig att komma överens om regler för genomförande av föregående punkt eller om en annan lösning av frågan vid det första sammanträdet i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet. Den gemensamma kommittén skall i det här avseendet analysera alla tänkbara alternativ, inbegripet en skyldighet för de berörda notfartygen att betala en årlig avgift motsvarande en del av värdet på bifångsterna till en fond som förvaltas av fiskedirektionen i São Tomé och Príncipe och som skall användas för att stödja det småskaliga fisket.

## **KAPITEL VII – OBSERVATÖRER**

1. Fartyg som enligt avtalet har rätt att fiska i São Tomé och Príncipes vatten skall på nedanstående villkor ta ombord observatörer som utses av den behöriga regionala fiskeriorganisationen:
  - 1.1 På begäran av den behöriga myndigheten skall gemenskapsfartygen ta ombord en av denna utsedd observatör, som skall ha till uppgift att kontrollera fångsterna i São Tomé och Príncipes vatten.
  - 1.2 Den behöriga myndigheten skall upprätta en förteckning över de fartyg som skall ta ombord en observatör samt en förteckning över de observatörer som utsetts. Förteckningarna skall hållas uppdaterade. De skall sändas till Europeiska kommissionen så snart de har upprättats och därefter var tredje månad om de har uppdaterats.
  - 1.3 Den behöriga myndigheten skall i samband med att licensen utfärdas, dock senast 15 dagar före det datum som planerats för ombordtagande av en observatör, meddela de berörda fartygsägarna eller deras ombud namnet på den observatör som är utsedd att placeras ombord på fartyget.
2. Observatören skall vara ombord så länge fiskeresan varar. På uttrycklig begäran av de behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe kan dock denna vistelse fördelas på flera fiskeresor med hänsyn till den genomsnittliga längden på de fiskeresor som planerats för ett visst fartyg. Begäran skall framföras av den behöriga myndigheten samtidigt som den meddelar namnet på den observatör som är utsedd att placeras ombord på det berörda fartyget.
3. Villkoren för observatörens ombordstigning skall fastställas i samråd mellan fartygsägaren eller dennes ombud och de behöriga myndigheterna.
4. När fartygsägaren meddelats förteckningen över utvalda fartyg skall observatören tas ombord i den hamn som fartygsägaren väljer vid början av den första fiskeresan i São Tomé och Príncipes fiskevatten.
5. Fartygsägarna skall inom två veckor och tio dagar i förväg meddela vilken dag och i vilken hamn i underregionen de tänker ta ombord observatörer.

6. Om observatören tas ombord i en hamn utanför underregionen, skall observatörens resekostnader betalas av fartygsägaren. Om ett fartyg med en regional observatör ombord lämnar den regionala fiskezonen skall alla åtgärder vidtas för att se till att observatören kan återvända så snart som möjligt, på fartygsägarens bekostnad.
7. Om observatören inte har infunnit sig på överenskommen plats inom tolv timmar efter utsatt tid, skall fartygsägaren automatiskt befrias från skyldigheten att ta ombord observatören.
8. Observatören skall behandlas som en befälsperson ombord. Observatören skall ha följande uppgifter när fartyget bedriver sin fiskeverksamhet i São Tomé och Príncipes vatten:
  - 8.1 Observera fartygens fiskeverksamhet.
  - 8.2 Kontrollera fartygens position vid fiske.
  - 8.3 Göra biologisk provtagning inom ramen för vetenskapliga program.
  - 8.4 Göra en lista över de fiskeredskap som används.
  - 8.5 Kontrollera fångstuppgifterna i fiskeloggboken för São Tomé och Príncipes vatten.
  - 8.6 Kontrollera bifångsternas procentandel och göra en uppskattning av hur stora mängder av säljbara fiskarter som kastas överbord.
  - 8.7 Meddela fiskeuppgifterna på lämpligt sätt till sin behöriga myndighet, även hur stora kvantiteter som finns ombord av fångster och bifångster.
9. Befälhavarna skall göra allt de kan för att säkerställa observatörernas fysiska säkerhet och välbefinnande vid tjänsteutövningen.
10. Observatörerna skall ha tillgång till de hjälpmedel som behövs för deras tjänsteutövning. Befälhavarna skall ge observatörerna tillgång till de kommunikationsmedel som är nödvändiga för deras tjänsteutövning, de handlingar som är direkt förbundna med fartygets fiskeverksamhet, i synnerhet fiskeloggbok och skeppsdagbok, och till de delar av fartyget som är nödvändiga för att underlätta observatörernas tjänsteutövning.
11. Observatörerna skall under vistelsen på fartygen
  - 11.1 vidta alla lämpliga åtgärder för att deras ombordstigning och närvaro ombord på fartyget inte skall avbryta eller hindra fisket, och
  - 11.2 respektera egendom och utrustning ombord samt sekretessen för alla handlingar som tillhör fartygen.



12. När observationsperioden är avslutad och innan fartyget lämnas skall observatören upprätta en aktivitetsrapport som skall skickas till de behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe med kopia till Europeiska kommissionen. Observatören skall underteckna rapporten i närvaro av befälhavaren, som får lägga till, eller låta lägga till, de synpunkter som han eller hon anser nödvändiga och signera dessa. En kopia av rapporten skall lämnas till fartygets befälhavare när observatören går i land.
13. Fartygsägaren skall stå för observatörens kost och logi på samma villkor som gäller för befälspersoner, med hänsyn till de praktiska möjligheterna på fartyget.
14. Observatörens lön och sociala avgifter skall betalas av de behöriga myndigheterna.
15. Parterna skall snarast möjligt tillsammans med berörda tredjeländer diskutera utformningen av ett regionalt observatörssystem och val av behörig regional fiskeriorganisation. I avvaktan på att ett regionalt observatörssystem kommer till stånd skall de fartyg som enligt avtalet har rätt att fiska i São Tomé och Príncipes fiskezon, i stället för regionala observatörer ta ombord observatörer som utses av de behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe i enlighet med reglerna ovan.

#### **KAPITEL VIII – KONTROLL**

1. I enlighet med kapitel I avsnitt 1 punkt 13 skall Europeiska kommissionen föra en uppdaterad preliminär förteckning över fartyg som har en fiskelicens enligt detta protokoll. Förteckningen skall, så snart den är upprättad och därefter efter varje uppdatering, skickas till de myndigheter i São Tomé och Príncipe som har ansvaret för fiskerikontrollen.
2. Så snart den preliminära förteckningen och meddelandet om förskottsbetalning (som avses i kapitel I avsnitt 2 punkt 3) från Europeiska kommissionen har mottagits av myndigheterna i kuststaten skall den behöriga myndigheten i São Tomé och Príncipe föra in fartyget i en förteckning över fartyg med rätt att fiska, vilken skall vidarebefordras till de myndigheter som ansvarar för fiskerikontrollen. Fartygsägaren kan i detta fall få en bestyrkt kopia av förteckningen som kan förvaras ombord i stället för fiskelicensen till dess att denna har utfärdats.
3. Inträde i och utträde ur fiskezonen
  - 3.1 Minst tre timmar innan ett gemenskapsfartyg har för avsikt att inträda i eller utträda ur São Tomé och Príncipes fiskezon skall det meddela detta till de behöriga myndigheter i São Tomé och Príncipe som ansvarar för fiskerikontrollen; de skall också uppge de totala fångstmängderna av de arter de har ombord.
  - 3.2 Samtidigt med meddelandet om utträde skall fartyget också uppge sin position. Meddelandet skall i första hand lämnas via fax (+239 222 828) eller e-post (dpescas1@cstome.net) men kan också lämnas via radio (radioanropsfrekvens: 12,00 Hz kl. 8.00–10.00, 8,634 Hz kl. 14.00–17.00) om fartyget saknar fax och e-post.

- 3.3 Ett fartyg som ertappas med att bedriva fiske utan att ha underrättat den behöriga myndigheten i São Tomé och Príncipe skall betraktas som ett fartyg som bryter mot bestämmelserna.
- 3.4 Telefonnummer, faxnummer och e-postadresser skall också meddelas när fiskelicenserna utfärdas.

#### 4. Kontroller

- 4.1 Befälhavare på gemenskapsfartyg som bedriver fiske i São Tomé och Príncipes fiskevatten skall låta de tjänstemän från São Tomé och Príncipe som kontrollerar och inspekterar fiskeverksamheten få komma ombord, och underlätta deras tjänsteutövning.
- 4.2. Tjänstemännen skall inte stanna ombord längre än tjänsteutövningen kräver.
- 4.3. Efter inspektion och kontroll skall ett intyg utfärdas till fartygets befälhavare.

#### 5. Satellitövervakning

- 5.1 Alla gemenskapsfartyg som bedriver fiske enligt detta avtal skall övervakas med hjälp av satellit i enlighet med bestämmelserna i tillägg 4. Dessa bestämmelser träder i kraft den tionde dagen efter det att myndigheterna i São Tomé och Príncipe har meddelat Europeiska kommissionens delegation i Gabon att centret för övervakning av fiske i São Tomé och Príncipe har börjat sin verksamhet.

#### 6. Bordning

- 6.1 De behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe skall inom 24 timmar underrätta flaggstaten och Europeiska kommissionen när ett gemenskapsfartyg bordas eller har dömts till påföljd i São Tomé och Príncipes vatten.
- 6.2 Flaggstaten och Europeiska kommissionen skall samtidigt få en kortfattad rapport om omständigheterna kring och orsakerna till bordningen.

#### 7. Bordningsprotokoll

- 7.1 När den behöriga myndigheten i São Tomé och Príncipe har upprättat ett bordningsprotokoll skall detta undertecknas av fartygets befälhavare.
- 7.2 Underskriften skall inte inskränka befälhavarens rättigheter eller möjligheter att försvara sig mot en anklagelse om överträdelse. Om befälhavaren vägrar att skriva under dokumentet måste han eller hon motivera detta skriftligen, och inspektören skall göra anteckningen ”vägrat underteckna”.
- 7.3 Befälhavaren skall föra sitt fartyg till den hamn som anvisas av São Tomé och Príncipes myndigheter. Vid mindre överträdelser kan den behöriga myndigheten i São Tomé och Príncipe tillåta att det bordade fartyget fortsätter sin fiskeverksamhet.

## 8. Samråd vid bordning

- 8.1 Senast en arbetsdag efter underrättelsen om bordning skall Europeiska kommissionen och de behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe, och eventuellt en företrädare för den berörda medlemsstaten, träffas för ett samråd, och utöver bevissäkring får inga åtgärder vidtas mot fartygets befälhavare eller besättning eller beträffande fartygets last eller utrustning förrän efter samrådet.
- 8.2 Vid samrådet skall parterna presentera alla handlingar och all information som kan bidra till att klarlägga de faktiska omständigheterna. Fartygsägaren eller dennes ombud skall underrättas om resultatet av mötet och om alla åtgärder som kan bli följden av bordningen.

## 9. Regler för bordning

- 9.1. Innan något domstolsförfarande inleds skall man försöka reglera överträdelsen genom förlikning. Förlikningen skall avslutas senast tre arbetsdagar efter bordningen.
- 9.2. Vid förlikning skall bötesbeloppet fastställas i enlighet med lagstiftningen i São Tomé och Príncipe.
- 9.3. Om frågan inte kan lösas genom förlikning utan måste föras vidare till en behörig domstol, skall fartygsägaren ställa en säkerhet genom att till den bank som anges av de behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe betala ett belopp vars storlek skall fastställas med hänsyn till de kostnader som har uppstått genom bordningen och de bötes- och skadeståndsbelopp som skall betalas av de ansvariga för överträdelsen.
- 9.4. Säkerheten skall inte kunna dras tillbaka förrän det rättsliga förfarandet har avslutats. Den skall omedelbart frigöras om förfarandet avslutas utan fällande dom. Om böterna vid en fällande dom är lägre än den ställda säkerheten, skall den domstol i São Tomé och Príncipe som har handlagt ärendet frigöra det resterande beloppet.
- 9.5. Fartyget skall släppas och besättningen få lämna hamnen
  - så snart de förpliktelser som följer av förlikningen har fullgjorts, eller
  - så snart den säkerhet som avses i punkt 9.3 har ställts och godkänts av de behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe, i väntan på att det rättsliga förfarandet slutförs.

## 10. Omlastning

- 10.1 Gemenskapsfartyg som vill omlasta sin fångst i São Tomé och Príncipes vatten skall göra detta på redden utanför eller i någon av São Tomé och Príncipes hamnar.
- 10.2. Fartygens ägare skall minst 24 timmar i förväg meddela de behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe följande uppgifter:

- De levererande fiskefartygens namn.
  - Det mottagande fartygets namn, IMO-nummer och flagg.
  - Vikt i ton för varje art som skall omlastas.
  - Dag och plats för omlastningen.
- 10.3. Omlastning skall betraktas som ett utträde ur São Tomé och Príncipes fiskezon. Fartygens befälhavare måste därför lämna sina fångstdeklarationer till de behöriga myndigheterna i São Tomé och Príncipe och meddela om de tänker fortsätta fisket eller lämna São Tomé och Príncipes fiskezon.
- 10.4. Annan omlastning av fångst som inte följer bestämmelserna ovan är förbjuden i São Tomé och Príncipes fiskezon. Överträdelse kan leda till påföljd enligt São Tomé och Príncipes lagstiftning.
11. Befälhavare på gemenskapsfartyg som deltar i landning eller omlastning i en hamn i São Tomé och Príncipe skall låta São Tomé och Príncipes behöriga myndigheter inspektera operationen och skall underlätta inspektörens arbete. Efter varje inspektion eller kontroll i hamn skall ett exemplar av en inspektions- eller kontrollrapport eller ett intyg överlämnas till fartygets befälhavare.

#### **TILLÄGG**

1 – Blankett för licensansökan

2 – Fiskeloggbok (ICCAT)

3 – Koordinater för avstängt område

4 – Tillämpningsföreskrifter för systemet för satellitövervakning av fartyg (VMS) och koordinaterna för São Tomé och Príncipes fiskezon

**Tillägg 1**

**FISKERIMINISTERIET I SÃO TOMÉ OCH PRÍNCIPE**

**ANSÖKAN OM LICENS FÖR UTLÄNDSKA FARTYG ATT BEDRIVA INDUSTRIELLT FISKE**

1. Fartygsägarens namn: .....
2. Fartygsägarens adress: .....
3. Ombudets eller agentens namn: .....
4. Adress till fartygsägarens ombud eller lokala agent: .....
- .....
5. Befälhavarens namn: .....
6. Fartygets namn: .....
7. Registreringsnummer: .....
8. Fax: .....
9. E-postadress: .....
10. Radioanrop: .....
11. Byggnadsår och byggnadsort: .....
12. Flaggstat: .....
13. Registreringshamn: .....
14. Rigningshamn: .....
15. Största längd: .....
16. Bredd: .....
17. Bruttodräktighet: .....
18. Lastrumskapacitet: .....
19. Kyl- och fryskapacitet: .....
20. Maskintyp och motoreffekt: .....
21. Fiskeredskap: .....
22. Besättningens storlek: .....

23. Kommunikationssystem: .....
  24. Anropssignal:.....
  25. Igenkänningsignal:.....
  26. Fiske som skall bedrivas: .....
  27. Landningshamn: .....
  28. Fiskezoner: .....
  29. Arter som skall fångas: .....
  30. Giltighetstid: .....
  31. Särskilda villkor: .....
- Yttrande från generaldirektoratet för fiske och vattenbruk:.....
- Anmärkningar från fiskeriministeriet:.....



### Tillägg 3

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E



## Tillägg 4

### VMS-protokoll

#### **om bestämmelser för satellitövervakning av fiskefartyg från gemenskapen som fiskar i São Tomé och Príncipes exklusiva ekonomiska zon**

1. Detta protokoll kompletterar protokollet om fastställande för perioden 1 juni 2006–31 maj 2010 av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och São Tomé och Príncipe om fiske utanför São Tomé och Príncipes kust, och skall tillämpas i enlighet med kapitel VIII – Kontroll, punkt 5 i bilagan.
2. Alla fiskefartyg med en största längd av minst 15 meter som fiskar enligt fiskeavtalet mellan Europeiska gemenskapen och São Tomé och Príncipe skall satellitövervakas när de befinner sig i São Tomé och Príncipes exklusiva ekonomiska zon.

För att satellitövervakning skall kunna ske skall São Tomé och Príncipes myndigheter meddela gemenskapen koordinaterna (latitud och longitud) för São Tomé och Príncipes exklusiva ekonomiska zon.

Myndigheterna i São Tomé och Príncipe skall överlämna dessa uppgifter i elektroniskt format, uttryckta i decimalgrader (WGS 84).

3. Parterna skall utbyta uppgifter om X.25-adresser och de specifikationer som skall användas vid elektronisk kommunikation mellan deras respektive kontrollcenter enligt villkoren i punkterna 5 och 7. I dessa uppgifter skall i möjligaste mån ingå namn, telefon-, telex- och faxnummer samt e-postadresser (Internet eller X.400) som kan användas för vanliga meddelanden mellan kontrollcentren.
4. Fartygens position skall fastställas med en felmarginal på högst 500 m med ett konfidensintervall på 99 procent.
5. Då ett fartyg, som fiskar enligt avtalet och satellitövervakas enligt gemenskapslagstiftningen, inträder i São Tomé och Príncipes exklusiva ekonomiska zon, skall flaggstatens kontrollcenter omedelbart börja sända återkommande positionsrapporter (identifiering av fartyget, longitud, latitud, kurs och hastighet) med högst tre timmars mellanrum till São Tomé och Príncipes center för övervakning av fiske. Dessa meddelanden skall identifieras som positionsrapporter.
6. De meddelanden som avses i punkt 5 skall sändas elektroniskt i X.25-format, eller genom annat säkert protokoll. Meddelandena skall skickas i realtid, enligt det format som anges i tabell II.
7. Vid tekniska problem eller om utrustningen för permanent satellitövervakning ombord på ett fiskefartyg inte fungerar, skall fartygets befälhavare i god tid faxa den information som anges i punkt 5 till flaggstatens kontrollcenter och till São Tomé och Príncipes fiskeövervakningscenter (FMC). I sådana fall skall det skickas en

sammanfattande positionsrapport var nionde timme. Den sammanfattande positionsrapporten skall omfatta positionerna var tredje timme så som de registrerats av fartygets befälhavare i enlighet med punkt 5.

Flaggstatens kontrollcenter skall vidarebefordra meddelandena till São Tomé och Príncipes fiskeövervakningscenter. Bristfällig utrustning skall repareras eller ersättas senast inom en månad. Efter denna tidsfrist måste fartyget i fråga lämna São Tomé och Príncipes exklusiva ekonomiska zon.

8. Flaggstaternas kontrollcenter skall övervaka sina fartygs rörelser i São Tomé och Príncipes vatten. Om fartygsövervakningen inte sker enligt föreskrivna regler skall São Tomé och Príncipes fiskeövervakningscenter omedelbart underrättas och förfarandet enligt punkt 7 tillämpas.
9. Om São Tomé och Príncipes fiskeövervakningscenter upptäcker att flaggstaten inte överför information enligt punkt 5 skall Europeiska kommissionens behöriga funktioner omedelbart underrättas.
10. De övervakningsdata som meddelas den andra parten enligt dessa bestämmelser är uteslutande avsedda för São Tomé och Príncipes myndigheters kontroll och övervakning av den gemenskapsflotta som fiskar enligt avtalet mellan Europeiska gemenskapen och São Tomé och Príncipe. Uppgifterna får inte under några omständigheter vidarebefordras till andra parter.
11. Maskin- och programvara för fartygets satellitövervakningssystem måste vara tillförlitlig och får inte gå att manipulera, dvs. felaktiga positioner skall inte kunna läggas in eller skickas och uppgifter får inte kunna ändras.

Systemet skall vara helautomatiskt och fungera under alla miljö- och väderförhållanden. Satellitföljaren får inte förstöras, skadas, göras obrukbar eller manipuleras på annat sätt.

Befälhavarna på fartygen skall se till att

- uppgifterna inte ändras på något sätt,
- antenner som är kopplade till satellitföljarna inte blockeras på något sätt,
- strömtillförseln till satellitföljarna inte avbryts, och att
- satellitföljarna inte demonteras.

12. Parterna har enats om att på begäran utbyta information om den utrustning som används för satellitövervakningen för att kontrollera att all utrustning är fullt kompatibel med den andra partens krav i samband med dessa bestämmelser.
13. Alla tvister mellan parterna när det gäller tolkningen eller tillämpningen av dessa bestämmelser skall bli föremål för samråd mellan parterna i den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet.

14. Parterna är överens om att revidera dessa bestämmelser när det är nödvändigt.

# ÖVERFÖRING AV VMS-MEDDELANDEN TILL SÃO TOMÉ OCH PRÍNCIPE

## POSITIONSRAPPORT

Typ av data	Kod	Obligatorisk /frivillig	Kommentarer
Ny rapport	SR	O	Systemuppgift – anger början på rapporten
Mottagare	AD	O	Uppgifter om meddelandet, mottagarens ISO-landskod Alpha 3
Avsändare	FR	O	Uppgifter om meddelandet, avsändarens ISO-landskod Alpha 3
Flaggstat	FS	F	
Typ av meddelande	TM	O	Uppgifter om meddelandet, typ av meddelande, ”POS”
Radioanropssignal	RC	O	Fartygsuppgift, fartygets internationella radioanropssignal
Avtalspartens interna referensnummer	IR	F	Fartygsuppgift – avtalspartens unika nummer (flaggstatens ISO3-kod följd av ett nummer)
Externt registreringsnummer	XR	O	Fartygsuppgift, numret på fartygets sida
Latitud	LA	O	Uppgift om fartygets position – i grader och minuter N/S GG.mmm (WGS84)
Longitud	LO	O	Uppgift om fartygets position – i grader och minuter Ö/V GGG.mmm (WGS84)
Kurs	CO	O	Fartygets kurs på en 360-gradig skala
Hastighet	SP	O	Fartygets hastighet angiven i knop med en decimal
Datum	DA	O	Positionsuppgift, UTC-datum för position (ÅÅÅMMDD)
Tid	TI	O	Positionsuppgift, UTC-tid för position UTC (HHMM)
Slut på rapporten	ER	O	Systemuppgift, anger slutet på rapporten

Tecken: ISO 8859.1

En dataöverföring struktureras på följande sätt:

- Ett dubbelt snedstreck (//) och en kod anger överföringens början.
- Ett enkelt snedstreck (/) avdelar koden och datatypen.

Frivilliga uppgifter skall införas mellan ”Ny rapport” och ”Slut på rapporten”.

**AVGRÄNSNING AV SÃO TOMÉ OCH PRÍNCIPES EXKLUSIVA EKONOMISKA  
ZON**

**KOORDINATER FÖR ZONEN**

## KONTAKTUPPGIFTER FÖR SÃO TOMÉ OCH PRÍNCIPES FISKEÖVERVAKNINGSCENTER

Centrets namn:

Tfn VMS:

Fax VMS:

E-post VMS:

Tfn DSPG:

Fax DSPG:

Adress X.25 =

Meddelande om inträde/utträde :

## FINANSIERINGSÖVERSIKT FÖR RÄTTSAKT

### 1. FÖRSLAGETS BETECKNING:

Förslag till rådets förordning om ingående av ett partnerskapsavtal om fiske mellan Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen för en fyraårsperiod från och med avtalets ikraftträdande.

### 2. AKTIVITETSBASERAD FÖRVALTNING/BUDGETERING

11. Fiske

1103. Internationella fiskeavtal

### 3. BERÖRDA BUDGETPOSTER

#### 3.1. Budgetposter:

110301 : ”Internationella fiskeavtal”

11010404 : ”Internationella fiskeavtal: administrativa kostnader”

#### 3.2 Åtgärdens och budgetkonsekvensens varaktighet:

Protokollet som är fogat till fiskeavtalet mellan EG och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipes regering löpte ut den 31 maj 2006. **Det nya protokollet skall vara giltigt under fyra år från och med den 1 juni 2006.**

I protokollet fastställs ekonomisk ersättning, kategorier och villkor för den verksamhet som gemenskapens fiskefartyg får bedriva i São Tomé och Príncipes fiskezoner.

#### 3.3 Budgettekniska uppgifter (lägg till rader vid behov):

Budgetrubrik	Typ av utgifter		Nya	Deltagande EFTA	Bidrag från kandidatländer	Rubrik i budgetplanen <sup>2</sup>
11.0301	DO	DA <sup>3</sup>	NEJ	NEJ	NEJ	Nr 2
11.010404	DO	IDA <sup>4</sup>	NEJ	NEJ	NEJ	Nr 2

<sup>2</sup> Rubrik nr 4 i budgetplanen 2000-2006 vad beträffar perioden 1 juni 2006–31 december 2006.

<sup>3</sup> Differentierade anslag

<sup>4</sup> Icke-differentierade anslag.

## 4. ÖVERBLICK ÖVER RESURSER

### 4.1 Finansiella resurser

#### 4.1.1 Sammanfattning av åtagandebemyndiganden (ÅB) och betalningsbemyndiganden (BB)

miljoner euro

Typ av utgift	Avsnitt		År 2007 <sup>5</sup>	2008	2009	Totalt
---------------	---------	--	----------------------	------	------	--------

kostnader<sup>6</sup>

Åtagandebemyndiganden (ÅB)	8.1	a	1,326	0,663	0,663	2,652
Betalningsbemyndiganden (BB)		b	1,326	0,663	0,663	2,652
Tekniskt och administrativt (IDA.)	8.2.4	c		0,04	0,04	

<sup>5</sup> Gäller fiskesäsongerna 2006-2007 och 2007-2008.

<sup>6</sup> Utgifter som inte omfattas av kapitel 11 01 i den berörda rubrik 11.

<sup>7</sup> Under förutsättning att ekonomiska medel finns tillgängliga kan årsbeloppet komma att maximalt höjas med 552 500 euro (två gånger för 2007, eftersom det rör sig om två fiskesäsonger) genom tillämpning av bestämmelsen om dubblering av referenstonnaget (artiklarna 2 och 4 i protokollet).

<sup>8</sup> Under förutsättning att ekonomiska medel finns tillgängliga kan årsbeloppet komma att maximalt höjas med 552 000 euro genom tillämpning av bestämmelsen om dubblering av referenstonnaget (artiklarna 2 och 4 i protokollet).



**TOTALT REFERENSBELOP**

Åtagandebemyndanden		a+c	1,326	0,663	0,703	2,692
Betalningsbemyndiganden (BB)		b+c	1,326	0,663	0,703	2,692
Personalresurser och utgifter i samband därmed (IDA)	8.2	d	0,0594	0,0594	0,0594	0,1782
Administrativa kostnader utom personalresurser och kostnader i samband därmed, som inte ingår i referensbeloppet (IDA)	8.2	e)	0,0215	0,0215	0,0215	0,0645

**Total preliminär finansiell kostnad för åtgärden**

<b>ÅB TOTALT</b> inklusive kostnad för personalresurser		1,4069	0,7439	0,7839	2,9347
<b>BB TOTALT</b> inklusive kostnad för personalresurser		1,4069	0,7439	0,7839	2,9347

**Samfinansieringsuppgifter: Ingen samfinansiering**

miljoner euro

finansierande organ		2007	2008	2009	Totalt
	F				
ÅB TOTALT inklusiv samfinansiering	a+c+d+e	1,4069	0,7439	0,7839	2,9347

**4.1.2 Förenlighet med den ekonomiska planeringen**

- Förslaget är förenligt med gällande ekonomisk planering.
- Förslaget kräver omfördelningar under den berörda rubriken i budgetplanen.

- I nödvändiga fall med stöd av bestämmelserna i det interinstitutionella avtalet<sup>9</sup> (om mekanismen för flexibilitet eller revidering av budgetplanen).

#### 4.1.3 Påverkan på inkomsterna

- Inkomsterna påverkas inte
- Budgetkonsekvenser – inkomsterna påverkas enligt följande:

**Observera: Den metod som använts för att beräkna påverkan på inkomsterna skall redovisas närmare på ett separat blad som bifogas denna finansieringsöversikt.**

miljoner euro

Budgetrubrik	Inkomster	Före Åtgärd 2006	Situation efter åtgärden		
			2007	2008	2009
	a) Intäkter i absoluta tal				
	b) Förändring av inkomst				

*(Om flera inkomstrubriker i budgeten påverkas skall varje rubriks nummer anges i tabellen)*

#### 4.2. Personalresurser (heltidsekvivalenter, inklusive fast anställda, tillfälligt anställda och extern personal) – för närmare uppgifter se punkt 8.2.1.

Behov	År 2007	År 2008	År 2009
personalstyrka	0,55	0,55	0,55

## 5. BUDGETTEKNISKA UPPGIFTER OCH MÅL FÖR ÅTGÄRDEN

### 5.1 Behov på kort eller lång sikt

Protokollet till fiskeavtalet mellan EG och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipes regering löpte ut den 31 maj 2006. Det nya protokollet löper mellan den 1 juni 2006 och den 31 maj 2010.

Huvudsyftet med det nya partnerskapsavtalet är att stärka samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och etablera ett partnerskap för utveckling av en hållbar fiskeripolitik och ett förnuftigt utnyttjande av fiskeresurserna i São Tomé och Príncipes fiskezon. Huvudinnehållet i det nya protokollet är följande:

- Fiskemöjligheter: 25 notfartyg (minus 30,6 % i förhållande till det föregående protokollet) för tonfiskfiske försedda med frysanläggning och 18 tonfiskfartyg

<sup>9</sup> Se punkterna 19 och 24 i det interinstitutionella avtalet.

för fiske med ytlångrev (minus 28 procent i förhållande till det föregående protokollet) i enlighet med följande fördelningsnyckel (utifrån vad medlemsstaterna har begärt och utnyttjandegraden per medlemsstat och kategori):

- Notfartyg för tonfiskfiske: Frankrike: 12, Spanien: 13
- Tonfiskfartyg för fiske med ytlångrev: Spanien: 13, Portugal: 5
- Referenstonnage per år: 8 500 ton tonfisk och liknande arter
- Ekonomisk ersättning per år: 663 000 €
- Förskott och avgifter från fartygsägarna: 35 euro (jämfört med 25 euro tidigare) per ton tonfisk som fångas i São Tomé och Príncipes fiskezon. Förskotten har fastställts till 5 250 euro per år och notfartyg för tonfiskfiske, 1 925 euro per år och tonfiskfartyg som bedriver fiske med ytlångrev (dvs. plus 40 % i förhållande till föregående protokoll).

## **5.2 Mervärdet av gemenskapens medverkan, förslagets förenlighet med andra finansieringsinstrument och eventuella synergieffekter**

Om gemenskapen inte ingår det nya partnerskapsavtalet om fiske kommer istället privata avtal att ingås, som inte säkerställer ett hållbart fiske. Gemenskapen hoppas också att partnerskapsavtalet om fiske kommer att få São Tomé och Príncipe att samarbeta effektivt med gemenskapen i regionala organ, såsom Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (ICCAT), i kampen mot olagligt fiske och för en god förvaltning av långvandrande arter.

## **5.3 Mål, förväntade resultat och motsvarande indikatorer inom ramen för verksamhetsbaserad förvaltning**

Förhandlingar om och ingående av fiskeavtal med tredjeländer ingår som en del i det allmänna målet att upprätthålla och bevara traditionell fiskeverksamhet inom gemenskapens flotta, och då även inom fjärrfiskeflottan, och att upprätta partnerskap för att främja ett hållbart utnyttjande av fiskeresurserna utanför gemenskapens vatten samtidigt som hänsyn tas till miljömässiga, sociala och ekonomiska aspekter.

I samband med den aktivitetsbaserade förvaltningen kommer följande kontroller och indikatorer att användas för övervakningen av avtalets genomförande:

- Kontroll av hur stor andel av fiskemöjligheterna som används.
- Insamling och analys av fångstuppgifter och av avtalets handelsmässiga värde.
- Bidrag till sysselsättningen och mervärdet i gemenskapen.
- Bidrag till stabilisering av gemenskapsmarknaden.
- Bidrag till de allmänna målen att minska fattigdomen i São Tomé och Príncipe, inklusive bidrag till sysselsättning och utveckling av infrastrukturen i landet, samt det stöd avtalet innebär för statsbudgeten.
- Antalet tekniska sammanträden och sammanträden i den gemensamma kommittén.

## 5.4 Genomförandebestämmelser (preliminära)

Ange hur åtgärden skall genomföras<sup>10</sup>.

- Centraliserad förvaltning
- Direkt av kommissionen.
- Indirekt
- Gemensam eller decentraliserad förvaltning*
- Gemensam förvaltning med internationella organisationer (specificera)*

## 6. UPPFÖLJNING OCH UTVÄRDERING

### 6.1 Metod för uppföljning

Kommissionen (GD Fiske, i samarbete med kommissionens delegation i Libreville, Gabon, som har ansvar för förbindelserna med São Tomé och Príncipe) kommer att säkerställa regelbunden övervakning av genomförandet av avtalet. Övervakningen kommer särskilt att inriktas på aktörernas utnyttjande och på fångstuppegifter. Den gemensamma kommittén utgör även en ram för dialog med São Tomé och Príncipe för att analysera och revidera genomförandet av den sektorsstrategi som genomförs mot bakgrund av avtalet. Delegationen in Libreville kommer att vara starkt involverad i dessa möten.

### 6.2 Utvärdering

En fördjupad utvärdering av det nu gällande protokollet gjordes i augusti 2004 med bistånd av ett konsortium av oberoende konsulter. Utvärderingen gjordes i syfte att möjliggöra eventuella förhandlingar om ett nytt protokoll.

#### 6.2.1 Förhandsbedömning

Här följer några uppskattningar från det föregående protokollet (2002–2005 förlängt till 2006) från en studie i augusti 2004.

---

<sup>10</sup> Vid fler än en metod, lämna kompletterande uppgifter i avsnittet ”Anmärkningar” i denna punkt.

Utnyttjande av fiskeavtalet mellan EG och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe (i antal fiskefartyg):

Segment	Protokollet 2002-2004: Utnyttjandegrad					Medelhög
	Fiskemöjligheter	2002/2003	2003/2004	2004/2005	2005/2006	
1. Nottfartyg för tonfiskfiske, med frysanläggning:	36	72% 26 per år	78% 28 per år	67% 24 per år	44% 16 per år	65.25%
2. Spöfiskefartyg och	2	0%	0%	0%	0%	0%
3. Tonfiskefartyg för fiske med ytlångrev	25	64% 16 per år	68% 17 per år	40% 10 per år	48% 12 per år	55%

Under perioden 2002–2005 har fångsterna varierat mellan 2 086 och 7 456 ton per år för en referensfångstmängd på 8 500 ton tonfisk. Protokollet är naturligtvis positivt för gemenskapen eftersom värdet av fångsterna vida överskrider kostnaderna för protokollet. Det genomsnittliga handelsvärdet för tonfisk ligger mellan 800 och 1 000 euro per ton.

Förutom det direkta kommersiella värdet av fångsterna innebär protokollet följande fördelar:

- Det garanterar sysselsättning ombord på fiskefartyg.
- Det ger en multiplikatoreffekt när det gäller sysselsättningen i hamnarna, på fiskauktionerna, på beredningsanläggningarna, inom fartygsindustrin, inom tjänstesektorn etc.
- Det skapar arbetstillfällen i områden där det inte finns några alternativ till fisket.
- Det bidrar till gemenskapsmarknadens försörjning med fisk.

- Mervärdet av gemenskapsinsatsen:

Ett fiskeavtal som gäller för gemenskapen garanterar, genom en strikt reglerad ram som är tvingande för båda parter, en god förvaltning av bestånden, vilket inte alltid är möjligt genom privata avtal. Det skapas genom avtalet arbetstillfällen för besättningsmän både från EG och tredjeländer. Dessutom ingår det ett ekonomiskt incitament för omlastning i hamn i São Tomé och Príncipe för att stimulera hamnverksamheten. Fiskeavtalet säkerställer även att en betydande del av medlen avsätts till São Tomé och Príncipes sektoriella fiskeripolitik.

- Risker och alternativa möjligheter

Ett fiskeprotokoll medför också vissa risker, t.ex.: de medel som är avsedda för finansiering av den sektoriella fiskeripolitiken och fartygsägarnas inbetalningar fördelas inte som avtalat (bedrägeri); de utländska flottorna struntar i licenser och andra kontroller. För att avvärja dessa risker bör övervakningen av inkomster och

utgifter öka, kontrollerna till sjöss förbättras, satellitövervakningen utökas, åtgärder finansieras till förmån för lokala fiskare m.m.

#### 6.2.2 *Förhandsbedömning av avtalets ekonomiska värde och gemenskapens ekonomiska ersättning*

Gemenskapens ekonomiska ersättning inom ramen för det nya partnerskapsavtalet om fiske är ett engångsbelopp som har beräknats utifrån en årlig finansieringsram på 663 000 euro för protokollet 2006-2010.

#### 6.2.3 *Åtgärder som vidtagits som följd av en interimis-/efterhandsutvärdering (lärdom från tidigare erfarenheter)*

Det nya avtalet omfattar inte längre målinriktade åtgärder, utan ett samlat ekonomiskt stöd till genomförandet av initiativ inom ramen för den sektoriella fiskeripolitik som São Tomé och Príncipes regering har utarbetat.

Gemenskapen och São Tomé och Príncipes regering skall tillsammans fastställa ett flerårigt sektorsprogram för detta ekonomiska stöd (50 procent av den totala ekonomiska ersättningen).

#### 6.2.4 *Bestämmelser och tidsintervall för framtida utvärderingar*

Som en fortsättning på den utvärdering som slutfördes i augusti 2004 och för att säkra ett hållbart fiske i området skall en utvärdering av de ekonomiska, sociala och miljömässiga effekterna göras före eventuella förlängningar av protokollet. De indikatorer som anges i punkt 5.3 kommer att användas för efterhandsutvärderingen.

### **7. BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING**

Ansvar för utnyttjandet av den ekonomiska ersättning som betalas av gemenskapen inom ramen för avtalet ligger helt och hållet hos det berörda tredjelandet.

Kommissionen förbinder sig dock att försöka upprätta en ständig politisk dialog och ständiga samråd i syfte att förbättra förvaltningen av förlängningen av protokollet och stärka gemenskapens bidrag till en hållbar förvaltning av resurserna.

Alla utbetalningar som görs av kommissionen inom ramen för ett fiskeavtal omfattas av de bestämmelser och förfaranden som vanligen tillämpas av kommissionen i samband med budgetfrågor och finansiella frågor. Detta innebär bland annat att kommissionen har full insyn i de bankkonton på vilka den ekonomiska ersättningen till tredjeländerna sätts in.

## 8. NÄRMARE UPPGIFTER OM RESURSER

Behoven av personal och administrativa resurser täcks av det anslag som tilldelas det förvaltande generaldirektoratet vid den årliga medelstillelningen.

### 8.1 Mål och finansiella behov för förslaget

Åtagandebemyndiganden i euro

(Målens, åtgärdernas och resultatens rubriker skall anges)	Typ av åtgärder och resultat	Regleringsår 2006/07 <sup>11</sup>		Regleringsår 2007/08 <sup>12</sup>		Regleringsår 2008/09 <sup>13</sup>		Regleringsår 2009/10 <sup>14</sup>		Totalt	
		Antal åtgärder/ resultat	Totala kostnader	Antal åtgärder/ resultat	Totala kostnader	Antal åtgärder/ resultat	Totala kostnader	Antal åtgärder/ resultat	Totala kostnader	Antal åtgärder/ resultat	Totala kostnader
DRIFTSRESULTAT nr 1 <sup>15</sup> : Fiskemöjligheter i utbyte mot ekonomisk ersättning											
Åtgärd 1 .....											
<b>- Resultat 1</b>	Fartyg/licenser kvot <sup>16</sup>	43 licenser 8 500 ton	0,663	43 licenser 8 500 ton	0,663	43 licenser 8 500 ton	0,663	43 licenser 8 500 ton	0,663	172 licenser 34 000 ton	2,652
VERKSAMHETS-MÅL											
Åtgärd 2.....											
- Resultat 1											
<b>TOTALA KOSTNADER</b>	17		0,663		0,663		0,663		0,663		2,652

<sup>11</sup> Budgetåret 2007.

<sup>12</sup> Budgetåret 2007.

<sup>13</sup> Budgetåret 2008.

<sup>14</sup> Budgetåret 2009.

<sup>15</sup> Enligt beskrivningen i avsnitt 5.3.

<sup>16</sup> Referenstonnaget kommer att kunna dubblas (artikel 2 och 4 i protokollet).

<sup>17</sup> Under förutsättning att ekonomiska medel finns tillgängliga kan årsbeloppet komma att maximalt höjas med 552 000 euro genom tillämpning av bestämmelsen om dubbling av referenstonnaget (artiklarna 2 och 4 i protokollet).

## 8.2 Administrativa utgifter

### 8.2.1 Personalstyrkans storlek och typ av personal

Typ av tjänster		Personal som krävs för att förvalta åtgärden (befintliga plus ev. ytterligare personalresurser) ( <b>antal tjänster/heltidsekvivalenter</b> )		
		År 2007	År 2008	År 2009
Fast eller tillfälligt anställda <sup>18</sup> (11 01 01)	A*/AD	0,25	0,25	0,25
	B*, C*/AST	0,3	0,3	0,3
Personal som finansieras <sup>19</sup> via artikel 11 01 02				
Övrig personal som finansieras <sup>20</sup> via artikel 11 01 04 04				
<b>TOTALT</b>		<b>0,55</b>	<b>0,55</b>	<b>0,55</b>

### 8.2.2 Beskrivning av de arbetsuppgifter som den planerade åtgärden för med sig

- Bistå förhandlaren i förberedandet och avslutandet av avtalsförhandlingarna.
  - Delta i förhandlingar med tredjeländer i syfte att sluta fiskeavtal.
  - Sammanställa utkast till utvärderingsrapporter och strategidokument för förhandlingarna åt kommissionen.
  - Lägga fram och försvara kommissionens ståndpunkt i rådets arbetsgrupp för externa fiskerifrågor.
  - Delta i arbetet med att nå fram till en kompromiss med de medlemsstater som omfattas av den slutliga avtalstexten.
- Kontroll av genomförandet (övervakning) av avtalen:
  - Löpande övervakning av fiskeavtalen.
  - Förbereda och kontrollera åtagandena och betalningarna i samband med den ekonomiska ersättningen och de riktade åtgärderna samt finansieringen av utvecklingen av ett ansvarsfullt fiske.

<sup>18</sup> Denna kostnad ingår INTE i referensbeloppet.

<sup>19</sup> Denna kostnad ingår INTE i referensbeloppet.

<sup>20</sup> Denna kostnad ingår i referensbeloppet.



- Regelbundet rapportera om genomförandet av avtalen.
- Utvärdera avtalen: vetenskapliga och tekniska aspekter
- Förbereda utkast till förslag till rådsförordningar och rådsbeslut samt utarbeta avtalstexter.
- Inleda och övervaka antagandeförfaranden.
- Tekniskt stöd
  - Vara stöd vid utarbetande av kommissionens ståndpunkt inför möten i den gemensamma kommittén.
- Interinstitutionella relationer
  - Företräda kommissionen inför rådet, Europaparlamentet och medlemsstaterna inom ramen för förhandlingsprocessen.
  - Sammanställa svar på muntliga och skriftliga frågor från Europaparlamentet.
- Samråd och samordning inom kommissionen:
  - Hålla kontakt med övriga generaldirektorat när det gäller frågor som rör förhandling och övervakning av avtal.
  - Inleda och svara på samråd inom kommissionen.
- Utvärdering
  - Delta i uppdateringen av utvärderingen av effekterna.
  - Analysera uppnådda mål och utvärderingsindikatorer.

### 8.2.3 Personalresurser (som omfattas av tjänsteföreskrifterna)

(Vid olika rekryteringsalternativ ange antalet tjänster för vart och ett av dem.)

- X Tjänster som för närvarande anslagits till förvaltning av de program som skall ersättas eller utvidgas.
- Tjänster som på förhand har tillsatts inom ramen för förfarandet för den årliga politiska strategin/det preliminära budgetförslaget för år 2006.
- Tjänster som kommer att begäras inom ramen för det kommande förfarandet för den årliga politiska strategin/det preliminära budgetförslaget.
- Tjänster som skall omfördelas med hjälp av befintlig personal i förvaltningsfunktionen (intern omfördelning).
- Tjänster som krävs för år n, men som inte planerats inom ramen för förfarandet för den årliga politiska strategin/det preliminära budgetförslaget för det året.

8.2.4 *Övriga administrativa utgifter som ingår i referensbeloppet*  
(11 01 04/05 – Administrativa utgifter)

i euro

Budgetrubrik: 11010404 (nr och beteckning)	År 2007	År 2008	År 2009	TOTALT
<b>1. Tekniskt och administrativt stöd (inklusive personalkostnader i samband därmed)</b>				
Genomförandeorgan <sup>21</sup>				
Annat tekniskt eller administrativt stöd				
- internt				
- externt (1)			40 000	40 000
<b>Totalt tekniskt och administrativt stöd</b>			<b>40 000</b>	<b>40 000</b>

Efterhandsutvärdering av gällande protokoll och framtidsbedömning av framtida protokoll.

8.2.5 *Personalkostnader och tillhörande kostnader som inte ingår i referensbeloppet*

i euro

Typ av personal	År 2007	År 2008	År 2009	TOTALT
Tjänstemän och tillfälligt anställda (11 01 01)	59 400	59 400	59 400	178 200
Personal som finansieras via artikel XX 01 02 (extra- och kontraktsanställd personal, nationella experter osv.) (ange budgetpost)				
<b>Summa personalkostnader och tillhörande kostnader (som INTE ingår i referensbeloppet)</b>	<b>59 400</b>	<b>59 400</b>	<b>59 400</b>	<b>178 200</b>

<sup>21</sup> Det är lämpligt att hänvisa till den finansieringsöversikt för rättsakt som gäller för det/de berörda genomförandeorganet/organen.

**Beräkning – Fast och tillfälligt anställda***I förekommande fall skall det hänvisas till punkt 8.2.1*

- 1A = 108 000 euro\*0,25 = 27 000 euro
- 1B = 108 000 euro\*0,15 = 16 200 euro
- 1B = 108 000\*0,15 euro = 16 200 euro
- Summa : 59 400 euro (0,0594 miljoner euro per år)

Summa: 59 400 euro per år ( 0,0594 miljoner euro per år)

**Beräkning – Personal som finansieras via artikel XX 01 02***I förekommande fall skall det hänvisas till punkt 8.2.1***8.2.6 Övriga administrativa utgifter som inte ingår i referensbeloppet**

i euro

	År 2007	År 2008	År 2009	TOTALT
11 01 02 11 01 – Tjänsteresor	20 000	20 000	20 000	60 000
11 01 02 11 02 – Möten och konferenser	1 500	1 500	1 500	4 500
XX 01 02 11 03 – Kommittéer <sup>22</sup>				
XX 01 02 11 04 – Studier och samråd				
XX 01 02 11 05 – Informationssystem				
<b>2. Summa övriga administrativa utgifter (XX 01 02 11)</b>				
<b>3. Övriga utgifter av administrativ art (med hänvisning till budgetrubrik)</b>				
<b>Summa administrativa kostnader, utom personalresurser och kostnader i samband därmed (som INTE ingår</b>	<b>21 500</b>	<b>21 500</b>	<b>21 500</b>	<b>64 500</b>

<sup>22</sup> Ange typ av kommitté och grupp som den tillhör.

i referensbeloppet)				
---------------------	--	--	--	--